

EVC 1300  
Art. 4070

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Elektro-Vertikutierer
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Electric Aerator
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Scarificateur électrique
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Elektrische verticuteermachine
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Elektrisk Vertikalskärare
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Scarificatore elettrico
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Aireador eléctrico
- 
- P** **Manual de instruções**  
Escarificador de relva eléctrico
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Elektrisk vertikalskærer

# Elektrische verticuteermachine GARDENA EVC 1300

Welkom in de GARDENA tuin...



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg de aanwijzingen op. Maak uzelf u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de elektrische verticuteermachine, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen beneden de 16 jaar en personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn deze elektrische verticuteermachine niet gebruiken.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

## Inhoudsopgave

|   |    |
|---|----|
| 1. Inzetgebied van uw GARDENA elekt. verticuteermachine | 27 |
| 2. Veiligheidsinstructies                               | 27 |
| 3. Werking  | 29 |
| 4. Bediening  | 30 |
| 5. Buitengebruikstelling                                | 31 |
| 6. Onderhoud  | 31 |
| 7. Opheffen van steringen / Service                     | 32 |
| 8. Leverbare accessoires                                | 33 |
| 9. Technische gegevens                                  | 33 |
| 10. Garantie  | 34 |

NL

## 1. Inzetgebied van uw GARDENA elektrische verticuteermachine

### Correct gebruik:

De GARDENA elektrische verticuteermachine EVC 1000 is bestemd voor het verticuteren van gazons en grasvelden in de particuliere huis- en hobbytuin en niet voor gebruik op openbare terreinen, in parken, sportstadions, op straat of in de land- en bosbouw.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een richtlijn voor het juiste gebruik van deze elektrische verticuteermachine.

### Let op



**Let op! Wegens gevaar voor lichamelijk letsel mag de verticuteermachine niet gebruikt worden voor het trimmen van struikgewas, heggen en struiken. Verder mag de verticuteermachine niet gebruikt worden voor het egaliseren van bodemoneffenheden.**

## 2. Veiligheidsinstructies

→ Houd u zich aan de veiligheidsvoorschriften op de elektrische verticuteermachine.



**Waarschuwing!**  
Lees voor ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.



**Gevaar! Lichamelijk letsel!**  
→ Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven!



## Verwondingsgevaar door scherpe tanden!

- Voor het onderhoud of bij beschadigde netaansluiting de stekker uit het stopcontact trekken.
- Netaansluitsnoer van de verticuteermachine weghouden.

### Controle voor ieder gebruik:

- Controleer de verticuteermachine voor ieder gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als de veiligheidsvoorzieningen (startbeugel, inschakelblokkering, achterklep/opvangzak (accessoire), behuizing) beschadigd of versleten zijn.
- Stel de veiligheidsvoorzieningen nooit buiten werking.
- Zorg er voor, dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangedraaid zijn en het apparaat zich in een veilige werksituatie bevindt.

Versleten en beschadigde onderdelen uit veiligheidsoverwegingen alleen door de GARDENA Service of de geautoriseerde vakhandel laten vervangen.

- Controleer de te verticuteren oppervlakte voordat u met het werk begint.
- Let tijdens het werk op vreemde voorwerpen (bijv. stenen, takken, snoeren) en haal deze indien nodig weg.

### Gebruik / verantwoordelijkheid



**Gevaar! Lichamelijk letsel!**  
**De verticuteermachine kan voor ernstige verwondingen zorgen!**

- **Handen en voeten weghouden van de verticuteerwals.**

U bent verantwoordelijk voor de veiligheid in het werkgebied.

- Gebruik de verticuteermachine uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoeleinden.
- Werk alleen bij voldoende zicht.
- Kiep het apparaat tijdens het gebruik niet om en til de achterklep niet op.
- Maakt u zichzelf vertrouwd met uw werkomgeving en houdt rekening met mogelijke

gevaren die u door het geluid van de verticuteermachine misschien niet kunt horen.

- Draag stevige schoenen, en een lange broek ter bescherming van uw benen. Let op voldoende afstand van de voeten tot de werktuigen.
- Let erop, dat er geen andere personen (in het bijzonder kinderen) en dieren in de buurt van uw werkgebied aanwezig zijn.
- Beweeg de machine alleen stapvoets voort.
- Werkstand: Zorg bij het werken altijd voor een veilige en stevige stand.
- Wees bijzonder voorzichtig als u van looprichting op een helling verandert. Bij het werken op hellingen altijd dwars op de helling en niet op te steile hellingen werken.

### Let op bij het achteruitlopen en trekken van de verticuteermachine. Struikelgevaar!

- Gebruik de verticuteermachine niet bij regen of in een vochtige, natte omgeving.
- Met de verticuteermachine niet aan de rand van zwembaden of tuinvijvers werken.
- Houdt rekening met de tijden waarop het stil moet zijn in de gemeente waar u woont.

### Elektrische veiligheid:

- Aansluitsnoer weghouden van de verticuteerwals!
- Het aansluitsnoer dient regelmatig op beschadigingen en slijtage gecontroleerd te worden.
- Bij beschadiging van het aansluit- of verlengsnoer stekker direct uit stopcontact halen.

Het insteekcontact van het verlengsnoer moet spatwaterdicht zijn of de stekkers aan de verlengsnoeren moeten van rubber of met rubber overtrokken zijn.

Verlengsnoeren moeten voldoen aan DIN VDE 0620.

- Gebruik uitsluitend een verlengsnoer van pvc of rubber dat voor buiten is toegestaan.

| Spanning      | Kabellengte | Dwarsdoorsnede      |
|---------------|-------------|---------------------|
| 220-240V/50Hz | tot 20 m    | 1,5 mm <sup>2</sup> |
| 220-240V/50Hz | 20 - 50 m   | 2,5 mm <sup>2</sup> |

Bevestigingsmiddelen voor aansluitsnoeren moeten gebruikt worden.

Wij raden aan een aardleksschakelaar te gebruiken met een nominale lekstroom  $\leq 30$  mA.

#### **Werkonderbreking :**

#### **Laat de verticuteermachine nooit zonder toezicht achter op de werkplek.**

- Als u het werk onderbreekt, zet de verticuteermachine dan op een veilige plaats. Stekker uit het stopcontact halen !
- Wanneer u uw werk onderbreekt om naar een ander werkgebied te gaan, schakelt u de verticuteermachine beslist uit en zet u de verticuteerhendel in de transportstand.

#### **Als u tijdens het verticuteren op een obstakel stoot :**

1. Zet de verticuteermachine uit (netstekker trekken).
2. Verwijder het obstakel.
3. Controleer het apparaat op eventuele beschadigingen en laat het eventueel repareren.

## 3. Werking

### **Op de juiste manier verticuteren :**

De verticuteermachine dient voor het verwijderen van verviltingen en mos in het gazon, evenals voor het doorsnijden van de wortels van kruipend onkruid.

Bij het verticuteren mag het gras niet zijn ingezaaid en mag het ook niet te droog zijn.

Om een verzorgd gazon te houden, raden wij aan het gazon een keer in het voorjaar en een keer in het najaar te verticuteren. Hierdoor verbetert de opname van water, lucht en voedingsstoffen aanzienlijk.

Vóór het verticuteren het gras liefst kort maaien. In principe moet het gras bij het maaien niet meer dan een 1/3 van de hoogte worden gekort.

**Aanbeveling :** Hoe korter het gras afgesneden wordt, des te beter kan het geverticuteerd worden, des te minder wordt het apparaat belast en des te langer is de levensduur van de verticuteerwals.

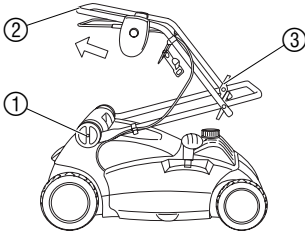
Te lang op een plaats blijven staan met draaiende machine of verticuteren als de bodem nat of te droog is, kan het gras beschadigen.

- Duw voor een goed resultaat de verticuteermachine met aangepaste snelheid in zo recht mogelijke banen.
- Als het gazon erg veel mos heeft nog een keer in dwarsrichting verticuteren.
- Het apparaat steeds in een gelijkmatig tempo, afhankelijk van de toestand van de grond, leiden.
- Na het verticuteren het gazon bemesten.
- Bij het werken op hellingen altijd dwars op de helling werken en op een veilige en stevige stand letten. Werk niet op zeer steile hellingen.

Bij het verticuteren van gedeeltes met veel mos wordt aanbevolen daarna het gazon bij te zaaien.

## 4. Bediening

### Boom omhoog klappen:

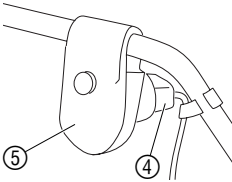


Het aansluitsnoer aan de zijkant mag bij het omhoog klappen van de boom niet worden geklemd.

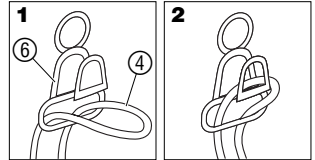
1. Boom omhoog klappen en met de spanbeugel ① vastzetten.
2. Bovendeel van de boom ② omhoog klappen en met de vleugelmoeren ③ vastschroeven.

Met de spanbeugel ① kan de hoogte van de boom individueel aan de lichaamslengte worden aangepast.

### Verlengsnoer aansluiten:

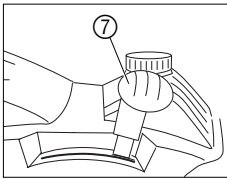


1. Koppelstuk van het verlengsnoer ④ op de stekker van de inschakelblokkering ⑤ zetten.
2. Verlengsnoer ④ als lus door de kabeltrektoelating ⑥ trekken **1** en er in hangen **2**.

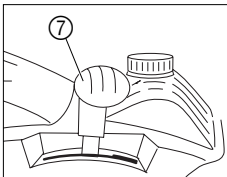


- Daarmee wordt het per ongeluk losraken van de steekverbinding voorkomen.*
3. Verlengsnoer ④ in het elektrische stopcontact steken.

### Verticuteermachine starten:



Transportstand P



Verticuteerstand 1

**Gevaar op verwondingen als de verticuteermachine niet zelfstandig uitschakelt!**

→ Veiligheidsinrichtingen op de verticuteermachine niet verwijderen of overbruggen (bijv. door de starthendel aan de duwboom vast te binden)!

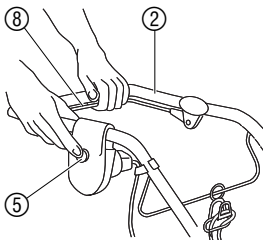


**Opgelet! Verticuteerwals loopt na:**

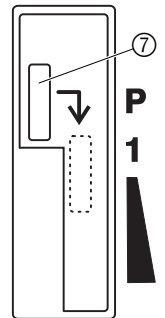
→ Verticuteermachine nooit met lopende motor optillen, omkiepen of dragen!

→ Nooit op een verharde ondergrond (bijv. asfalt) starten.

→ De door de duwboom gegeven veiligheidsafstand tussen verticuteerwals en gebruiker altijd aanhouden.



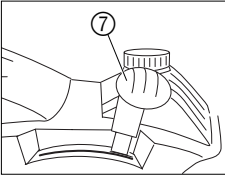
1. Vóór het verticuteren de slijtage-afstelling controleren (zie 6. Onderhoud).
2. Verticuteermachine op een vlak gedeelte van het gazon zetten.
3. Verticuteerhendel ⑦ iets naar de zijkant drukken en naar achteren op de verticuteerstand **1** zetten.  
*De verticuteerwals zakt tot op de grond.*
4. Inschakelblokkering ⑤ ingedrukt houden en aan de startbeugel ⑧ op het bovendee van de boom ② trekken.  
*De verticuteermachine start.*
5. Inschakelblokkering ⑤ loslaten.



Het verlengsnoer ④ moet tijdens het verticuteren altijd in de werkrichting aan de zijkant van het te bewerken oppervlak geleid worden. Altijd weg van het aansluitsnoer werken.

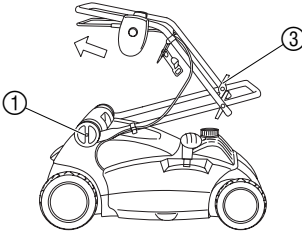
## 5. Buitengebruikstelling

### Verplaatsen:



1. Startbeugel ⑧ loslaten, stilstand van de verticuteerwals afwachten en netstekker trekken.
2. Verticuteerhendel ⑦ op transportstand **P** zetten.
3. Voor verplaatsing over een kwetsbaar oppervlak, bijv. tegels, de verticuteermachine optillen.

### Opslaan:



**Het aansluitsnoer aan de zijkant mag bij het samen klappen van de boom niet worden geklemd.**

1. Verticuteerhendel ⑦ op transportstand **P** zetten.
2. Spanbeugel en ① scharnierbeugel ③ losmaken en de boom samen klappen.
3. De verticuteermachine in een droge, gesloten, voor kinderen niet toegankelijke ruimte opbergen.

### Afvalverwijdering: (volgens RL2002/96/EG)



Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.  
→ Lever het apparaat in op het afvaldepot.

## 6. Onderhoud



**Gevaar! Verwondingen door de verticuteerwals!**

- Voor onderhoud de stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot de verticuteerwals stilstaat.
- Tijdens het onderhoud werkhandschoenen dragen.

### Verticuteermachine reinigen:



**Gevaar voor lichamelijke letsel en materiële schade!**

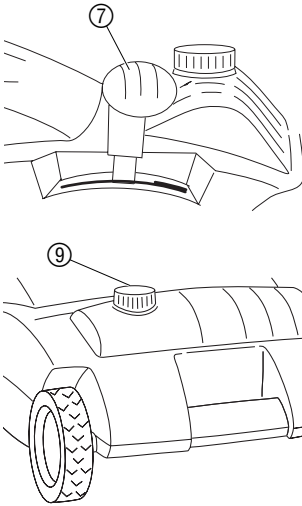
- Verticuteermachine niet onder stromend water (in het bijzonder onder hoge druk) reinigen.
- Voor het reinigen van de verticuteermachine geen harde of puntige voorwerpen gebruiken.

De verticuteermachine moet na elk gebruik gereinigd worden.  
→ Verwijder verticuteerafval en afgezet vuil van wielen, verticuteerwals en behuizing.

### Slijtagecompensatie afstellen:

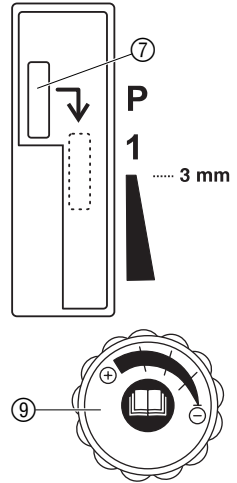
**Aanwijzing: de slijtagecompensatie dient niet voor het instellen van de hoogte. Het bijstellen van de verticuteerwals zonder zichtbare slijtage kan tot beschadiging van de verticuteerwals of tot overbelasting van de motor leiden.**

Wanneer het resultaat door slijtage van de messen in toenemende mate slechter wordt, moet de slijtagecompensatie worden afgesteld.



De slijtagecompensatie is traploos instelbaar en in de fabriek op 3 mm ingesteld (bijstelling 7 mm). In de transportstand bevindt de verticuteerwals zich 5 mm boven de grond.

1. Netstekker trekken.
2. De verticuteermachine op een vlak gedeelte van het gazon zetten.
3. Verticuteerhendel ⑦ op verticuteerstand 1 zetten.
4. Slijtagecompensatieknop ⑨ zover draaien tot de mespunten het gras raken.
5. Slijtagecompensatieknop ⑨ ¼-slag tegen de klokwijzers in draaien. *De verticuteerwals is goed op 3 mm verticuteerdiepte ingesteld.*



De verticuteermachine is naargelang de omstandigheden aan slijtage onderhevig. Des te intensiever het gebruik, des te groter de slijtage van de messen. Harde of zeer droge grond versnelt de slijtage net als een overmatige belasting van de verticuteermachine.

## 7. Opheffen van storingen / Service



**Gevaar! Verwondingen door de verticuteerwals!**

→ Voor het opheffen van storingen de stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot de verticuteerwals stilstaat.

→ Bij het opheffen van storingen werkhandschoenen dragen.

| Storing   | Mogelijke oorzaak   | Oplossing   |
|---|---|---|
| <b>Abnormale geluiden.<br/>Klappen aan het apparaat</b> | Vreemde voorwerpen op de verticuteerwals slaan tegen de verticuteermachine.                   | 1. Verticuteermachine uitzetten. Stekker uit het stopcontact halen en wachten tot de verticuteerwals stilstaat. |
| <b>Motor bromt</b>                                      | Een vreemd voorwerp blokkeert de verticuteerwals.   | 2. Vreemde voorwerpen verwijderen.<br>3. Verticuteermachine op beschadiging controleren.                        |
| <b>Motor draait,<br/>verticuteerwals niet</b>           | Tandriem defect.  | → Door de GARDENA-Service laten repareren.  |
| <b>Motor start niet</b>                                 | Elektrisch snoer defect.  | → Elektrisch snoer controleren.   |
|   | Verticuteerdiepte te groot (slijtagecompensatie is zonder slijtage van de messen bijgesteld). | → Slijtagecompensatie correct instellen.  |
|   | Verlengkabel met een eventueel te kleine doorsnede.   | → Vraag uw elektrovakman om raad.   |

| Storing                        | Mogelijke oorzaak   | Oplossing   |
|--------------------------------|---|---|
| <b>Motor stopt</b>             | Blokkering door vreemde voorwerpen.   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor uitzetten. Stekker uit het stopcontact halen.</li> <li>2. Vreemde voorwerpen verwijderen.</li> <li>3. Na een afkoelperiode van 1 minuut de verticuteermachine weer in gebruik nemen.</li> </ol> |
|                                | Verticuteerdiepte te groot (slijtagecompensatie is zonder slijtage van de messen bijgesteld). | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor laten afkoelen.</li> <li>2. Slijtagecompensatie correct instellen.</li> </ol>   |
|                                | Gras is te hoog.  | → Eerst maaien.<br>Zie beschrijving onder „Op de juiste manier verticuteren”.   |
| <b>Geen goed werkresultaat</b> | Versleten messen van de verticuteerwals.  | → Slijtagecompensatie afstellen (zie Onderhoud).  |
|                                | Verticuteerwals is volledig versleten.  | → Verticuteerwals door de GARDENA-service laten vervangen.  |
|                                | Gras te hoog.   | → Gras eerst maaien.  |

Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA Service-afdeling.

## 8. Leverbare accessoires

GARDENA Vangbak voor elektrische verticuteermachine EVC 1300

Art. nr. 4064

## 9. Technische gegevens

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| Type   | <b>EVC 1300 (Art. 4070)</b> |
| Motorvermogen                                  | 1.300 W                     |
| Netspanning / Netfrequentie                    | 230 V / 50 Hz               |
| Gewicht  | 22kg                        |
| Toerental van de verticuteerwals               | 2.980 U/min                 |
| Verticuteerbreedte                             | 32 cm                       |
| Slijtagecompensatie-instellingen               | Traploos tot 10 mm          |
| Werkplek verbonden emissiewaarde $L_{pA}^{1)}$ | 71 dB (A)                   |
| Werkplek verbonden geluidsniveau $L_{WA}^{2)}$ | 85 dB (A)                   |
| Trillingen $a_{vhw}^{1)}$                      | $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$    |

Meetmethode volgens 1) EN 60335-1 2) richtlijn 2000/14/EG



## 10. Garantie

---

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:


- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige verticuteerwals valt niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van garantie stuurt u het defecte apparaat samen met een kopie van de kassabon en een omschrijving van het defect gefrankeerd naar het serviceadres dat aan de achterzijde staat.

|   |   |
|---|---|
| <p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>                    | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>   |
| <p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>               | <p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>   |
| <p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>                   | <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>  |
| <p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>        | <p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>                      |
| <p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>                    | <p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>  |
| <p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>      | <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>                       |
| <p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>     | <p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p> |
| <p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p> | <p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>  |
| <p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>                   | <p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>D EU-Konformitätserklärung</b><br/> <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b><br/> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>                               | <p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer<br/> Description of the unit: Electric Aerator<br/> Désignation du matériel : Scarificateur électrique<br/> Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine<br/> Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare<br/> Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico<br/> Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico<br/> Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico<br/> Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer</p> |
| <p><b>GB EU Certificate of Conformity</b><br/> The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>   | <p>Typ: Art.-Nr.:<br/> Type: Art. No.:<br/> Type : Référence :<br/> Type: Art. nr.:<br/> Typ: EVC 1300 Art.nr. : 4070<br/> Modello: Art. :<br/> Tipo: Art. Nº:<br/> Tipo: Art. Nº:<br/> Type: Varenr. :</p>   |
| <p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b><br/> Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p> | <p>EU-Richtlinien: 98/37/EG<br/> EU directives: 98/37/EG<br/> Directives européennes : 89/336/EG<br/> EU-richtlijnen: 89/336/EG<br/> EU direktiv : 73/23/EG<br/> Directive UE: 93/68/EG<br/> Normativa UE: 2000/14/EG<br/> Directrices da UE: 2000/14/EG<br/> EU Retningslinier:</p>  |
| <p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b><br/> Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>  | <p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert<br/> Noise level: measured / guaranteed<br/> Puissance acoustique : mesurée / garantie<br/> Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd<br/> Ljudnivå: uppmätt / garanterad<br/> Livello rumorosità: testato / garantito<br/> Nivel sonoro: medido / garantizado<br/> Nível de ruído: medido / garantido<br/> Lydtryksniveau: afmålt / garanti<br/> 85 dB (A) / 88 dB (A)</p>   |
| <p><b>S EU Tillverkarintyg</b><br/> Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>   | <p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking:<br/> Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2004<br/> CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE:<br/> Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE:<br/> CE-Mærkningsår:</p>   |
| <p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b><br/> La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>   | <p><br/> Peter Lameli<br/> Ulm, den 01.07.2004 Technische Leitung<br/> Ulm, 01.07.2004 Technical Dept. Manager<br/> Ulm, 01-07-2004 Direction technique<br/> Ulm, 2004.07.01 Hoofd technische dienst<br/> Ulm, 01.07.2004 Technical Director<br/> Ulm, 01.07.2004 Direzione Tecnica<br/> Ulm, 01.07.2004 Dirección Técnica<br/> Ulm, 01.07.2004 Director Técnico<br/> Ulm, 01.07.2004 Teknisk direktør</p>                       |
| <p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b><br/> El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>   |   |
| <p><b>P Certificado de conformidade da UE</b><br/> Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>  |   |
| <p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b><br/> Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>  |   |

**Deutschland**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton  
Victoria, 3062

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Helena, 285 cjto 12  
Vila Olimpia - 04552-050  
São Paulo

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 57080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg., 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku, Tokyo 102

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy-Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Mümessillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

4070-20.960.01/0041  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com